

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://studservis.ru/gotovye-raboty/otchet-po-praktike/281915>

Тип работы: Отчет по практике

Предмет: Переводоведение

Введение 3

Глава 1. Характеристика организации 4

Глава 2. Практическая часть 8

2.1 Требования к переводчику-выпускнику бакалавриата 8

2.2 Анализ «GMC Translation Service» 11

2.3 Анализ сайта ProZ. Com 16

Заключение 18

Список использованной литературы 19

Введение

Цель практики - профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика.

Задачами практики являются:

- отработка комплексной технологии перевода на уровне текста;
- закрепление выработанных в ходе практических занятий по переводу навыков письменного перевода (прямого и обратного);
- развитие навыков по организации труда переводчика;
- углубление знаний студентов по теории и практике перевода - развитие навыков письменной литературной речи на иностранном и родном языках;
- обогащение словарного запаса специальной лексикой;
- отработка методики перевода собственных имен, терминов, передачи сокращений;
- отработка умений пользоваться словарями (двуязычными, толковыми, синонимическими, отраслевыми, энциклопедическими и пр.).

Глава 1. Характеристика организации

В штат кафедры входят заведующий кафедрой, профессора, профессора-консультанты, доценты, старшие преподаватели, преподаватели, преподаватели-стажеры, докторанты, аспиранты, учебно-вспомогательный персонал, а также сотрудники созданных при кафедре научных и других подразделений.

Общее руководство кафедрой осуществляет декан факультета или директор института. Непосредственное руководство деятельностью кафедры осуществляет заведующий, избираемый Ученым советом университета путем тайного голосования сроком до пяти лет из числа наиболее квалифицированных и авторитетных специалистов соответствующего профиля, имеющих, как правило, ученую степень или звание, и утверждаемый в должности приказом ректора [1].

Структура кафедры формируется в соответствии с характером деятельности кафедры и может включать в себя учебные и научные лаборатории, компьютерные классы, методические кабинеты, а также иные подразделения. Кафедра может иметь филиалы, учебно-научные центры, лаборатории, расположенные на предприятиях, в организациях и учреждениях.

В целом следует отметить высокий профессиональный уровень профессорско-преподавательского состава, работающего на кафедре. Все преподаватели активно занимаются научной работой, имеют публикации в виде учебных пособий, научных статей, составляют программы, методические указания к преподаваемым курсам.

Ежемесячно проводятся заседания кафедры, на которых обсуждались вопросы, касающиеся жизнедеятельности кафедры и филиала в целом: рабочие программы дисциплин, вопросы к зачетам и экзаменам, проблемы подготовки к сессии, план учебно-методических изданий, готовящиеся к изданию методические указания, тематика курсовых работ, качество обучения, итоги сессии и успеваемость студентов, отчеты преподавателей – соискателей ученых степеней о ходе подготовке диссертационных работ, план работы по прохождению научной стажировки, план воспитательной работы, план работы

студенческого научного общества, учебные и производственные практики студентов.

За текущий год сотрудниками кафедры актуализированы рабочие программы дисциплин, закрепленных за кафедрой, по всем реализующимся в филиале ООП. Рабочие программы по всем дисциплинам разработаны в соответствии с ФГОС.

Рабочие программы дисциплин включают: ФГОС, программу курса, учебный план, учебно-тематические планы с расписанием, тематику лабораторных, практических и семинарских занятий, перечень тем, выносимых на самостоятельную работу студентов, и рекомендации по их изучению, критерии оценивания уровня сформированности компетенций, методические программные разработки, необходимые студенту для усвоения курса, комплекты экзаменационных билетов, вопросы и тесты для промежуточного контроля, учебно-методические пособия.

Кафедрой систематически проводится мониторинг обеспеченности образовательного процесса с целью выявления потребности в методическом обеспечении дисциплин.

С целью изучения, обобщения и передачи педагогического опыта молодые преподаватели кафедры посещают занятия опытных коллег. Результаты взаимопосещений обсуждаются на заседаниях кафедры и учебно-методического совета факультета.

Организационно-методическая работа отражена в планах работы кафедр, преподавателей, кураторов групп. Выполнение плановых мероприятий фиксируется в отчетной документации и заслушивается на заседаниях кафедр и учебно-методического совета факультета.

Основные задачи кафедры:

- реализация учебного процесса по очной, очно-заочной (вечерней) и заочной формам обучения по закрепленным за кафедрой дисциплинам в соответствии с утвержденным учебным планом и программами дисциплин;
- создание условий для удовлетворения потребностей личности в интеллектуальном, культурном и нравственном развитии в процессе образовательно-научной деятельности;
- организация и проведение фундаментальных, поисковых и прикладных научных исследований и иных научно-технических, опытно-конструкторских работ по профилю кафедры и работ по проблемам высшего профессионального образования;
- подготовка и повышение квалификации специалистов по программам дополнительного и послевузовского образования, переподготовка и повышение квалификации специалистов. Осуществление учебной, методической и научно-исследовательской работы по одной или нескольким родственным специальностям, дисциплинам;

Кафедра проводит все виды учебных занятий по всем формам обучения по закрепленным за кафедрой дисциплинам в соответствии с учебным планом, программами учебных дисциплин, расписанием учебных занятий и требованиями локальных нормативных актов;

разрабатывает учебные планы по направлениям подготовки (специальностям), календарные учебные графики, рабочие программы по дисциплинам, программы учебной и производственной практики, программы итоговой государственной аттестации с учетом требований рынка труда на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования, примерных образовательных программ, разработку которых осуществляет федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий функции по выработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере образования;

1. Есакова М.Н., Кольцова Ю.Н., Литвинова Г.М. - Речевая культура переводчика. Русский язык. Книга для преподавателей: учеб. пособие - Издательство "ФЛИНТА" - 2018 - 112с.
2. Львовская З.Д. Современные проблемы перевода / З.Д. Львовская. - Москва: Наука, 2018. - 471 с.
3. Мастерство перевода. 1970. Сборник 7. - М.: Советский писатель. Москва, 2018. - 544 с.
4. Технология последовательного перевода : учебное пособие / Л.А. Гаврилов, Р.И. Зарипов. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2018. — 146 с.
5. GMC Translation Service .О нас. [Электронный ресурс]: <http://www.gmc-translation.com/ru/services/>.
6. ProZ.com часто задаваемые вопросы. [Электронный ресурс]: <https://www.proz.com/faq/>.

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://studservis.ru/gotovye-raboty/otchet-po-praktike/281915>